

JAPAN P&I NEWS

No. 833-16/08/04

組合員各位

中国海域の航行警報 No. 46

2016年7月4日付 Japan P&I News (No. 825)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co. より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.46)**1. 東シナ海における、海底ケーブルの修理作業 – SH0052**

HHJ0631

MSA China 2016 年 7 月 19 日

2016 年 7 月 19 日 16 時(UTC)～2016 年 8 月 18 日 16 時(UTC)まで、東シナ海 (SH0052) における海底ケーブル修理作業を、以下の地点を結んだ海域にて行う。

1) 30-52.8N 122-20.3E 2) 30-53.0N 122-26.7E 3) 30-51.8N 122-26.7E 4)30-51.7N 122-20.3E

上記海域を避けて航行すること。

MSA China Shanghai

Chinese version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/shanghai/20160719/394CE079-7E4D-47C3-9300-A47B13F3D022.html>

English version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/shanghai/20160719/37A41E77-5735-407A-8CA0-30C31C52DC4F.html>

2. Caofeidian の 22-23 地区における海底ケーブルを使用した 3 次元地震データ取得計画

JDGKHH(2016) No.18

MSA China 2016 年 7 月 6 日

I. 作業期間：2016 年 7 月 10 日～2016 年 8 月 31 日の昼夜

II. 作業区域：Dongying Harbor 北西、約 30km、以下の 4 地点を順に結んだ海域

A：38°30'59.78"N/118°51'13.08"E； B：38°31'02.27"N/118°55'36.29"E；

C：38°18'22.40"N/118°55'47.51"E； D：38°18'19.93"N/118°51'25.07"E。

III. 作業船：Air gun source boat “Hai Bao Wu Hao” 及び母船 “Dong Yuan 3”。

IV. 作業内容：

1. 作業船は上記区域内で探査作業を行う。それぞれの区域は 15km×2km の長方形で、各ブロックごとの周囲には 2km 毎に警戒船が配備され、任務にあたる。
2. 各作業は、作業区域の設定された調査線に沿って、10 本のデータ伝送用海底ケーブルを平行に設置する。各ケーブルは長さ 15km で、0.2km 間隔に設置、すべてのケーブルを海底に敷設する。
3. 海底ケーブル敷設完了後、海底ケーブルの片側を機器に接続する。

4. ケーブル敷設ブロックの海域内で、Air gun source operation を実施するために、Air gun source boat は選定された地点の間を往復する。

5. 作業船は、一つの調査線の探査を完了すると、ケーブルを巻き上げ次の調査線に向かい、上記の手順を繰り返す。この作業は同一方向で行われる。

V. 注意事項：

1. 作業船は「Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea 1972」の法令に従って信号を掲揚する。昼間は縦に“球形-ひし形-玉型”の掲揚物を掲揚し、夜間は縦に“紅色-白色-紅色”の全周灯を掲揚している。作業船は見張りを強化し、VHF16 および VHF08 チャンネルを聴取している。

2. 作業船は前もって回避のために、付近を航行する船舶と連絡し、対象となる船舶に対して必要に応じて作業船の位置および航海速度をタイムリーかつ正確に報告する。

3. 航行船は見張りを強化、安全船速を保ち、上記の作業海域の付近を航行するときは安全確保のために前もって作業船と連絡を取る。

4. 風力 7 以上ないし、視界が 1 海里を下回る、もしくは波高が 2m を超える場合、作業は中断される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20160706/211D504A-AFDC-4624-A4EC-B6D8C90FEB53.html>

3. Zhoushan 海域における航路標識の位置調整

ZHH(2016) No.92

MSA China 2016 年 7 月 18 日

Zhoushan 海域に 2 基の灯標を設置。1 基を取り除き、残る 1 基は位置を調整した。詳細データは以下の通り。

1. Guanshan の灯標は取り除かれた。(No.: 2356、位置：30°12'54.0"N/122°11'13.0"E)。

2. Guanshan L1 灯標が新規に設置された。位置：30°12'53.3"N/122°11'13.3"E、黄色灯火がモールス信号 C を 12 秒間点灯、灯火の高さ：5m、可視範囲：7 海里、黄色の正方形のスチールフレームと頂部は X 形で黄色、灯標の本体部分は黒く塗られ、(灯標の)水中構造部はすぐに目につく形で高さ 3m、特殊マークが標示されている。

3. Guanshan L2 灯標が新規に設置された。位置：30°12'54.0"N/122°11'11.7"E、黄色灯火がモールス信号 C(長短長短)を 12 秒間点灯、灯火の高さ：5m、可視範囲：7 海里、黄色の正方形のスチールフレームと頂部は X 形で黄色、灯標の本体部分は黒く塗られ、(灯標の)水中構造物部はすぐ目につく形で高さ 3m、特殊マークが標示されている。

4. Aoshan Oil Terminal における警戒灯標の位置(No.: 2464.3、位置：29°57'13.9"N/122°07'46.2"E) を 29°57'22.6"N/122°07'37.0"E へ移設した。その他の灯標は調整なし。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160708/386D60DD-1EEB-4787-8296-9397F148E4B1.html>

4. CFD12-6-5D 鉞区における油田探査

JDJHH(2016) No.40

MSA China 2016 年 7 月 19 日

2016 年 7 月 20 日～2016 年 8 月 16 日までの間、油田掘削用プラットフォーム“Bo Hai No.9”、M/V “Hai Yang Shi You 641” は CFD12-6-5D (38° 50′ 2.979″ N, 119° 00′ 46.812″ E) を中心とした半径 500m の区域で、掘削作業を行う。作業中、夜間は船体に多数の作業灯のほか、デリック上には紅色のストロボライトと、白色灯火がモールス信号 U(短 2 長 1)を 15 秒間同時に点灯し、またそれぞれのプラットフォームの脚柱外側にはモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する濃霧号笛(霧笛)が設置されている。作業船は常時関係チャンネルを聴取している。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20160719/02EC7320-9D11-4F48-9EE4-8F6434C66D99.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2016 年 7 月 25 日

Navigation Warning and Notice to Mariners

1. EAST CHINA SEA SUBMARINE CABLE REPAIRING WORK – SH0052

(MSA Translation)

HHJ0631

China MSA 19 July 2016

SH0052 EAST CHINA SEA SUBMARINE CABLE REPAIRING WORK IN AREA
BOUNDED BY THE LINES JOINING 30-52.8N 122-20.3E、30-53.0N 122-26.7E、30-51.8N
122-26.7E AND 30-51.7N 122-20.3E, FROM 19 1600UTC JUL TO 18 1600UTC
AUG, ADVISED TO AVOID. SHANGHAI MSA, CHINA

Chinese version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/shanghai/20160719/394CE079-7E4D-47C3-9300-A47B13F3D022.html>

English version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/shanghai/20160719/37A41E77-5735-407A-8CA0-30C31C52DC4F.html>

2. Announcement on the 3d Seismic Data Acquisition Project of submarine cables in Zone 22-23 of Caofeidian

(Sloma Translation)

JDGKHH(2016) No.18

China MSA 6 July 2016

I. Work duration: 10 July 2016 – 31 August 2016, day-night operation.

II. Work site: waters at about 30km due northwest of Dongying Harbor, bounded by the following 4 points in order:

A: 38°30'59.78"N/118°51'13.08"E;

B: 38°31'02.27"N/118°55'36.29"E;
C: 38°18'22.40"N/118°55'47.51"E;
D: 38°18'19.93"N/118°51'25.07"E .

III. Workboat: Air gun source boat “Hai Bao Wu Hao”, mother ship “Dong Yuan 3”.

IV. Work mode:

1. Workboats conduct exploration operation in partition in the work site, each block is a rectangular covering an area of 15km*2km and allocated with a guard ship on duty at every 2km around the block of the water area; 2. Each operation lays 10 data transmission submarine cables parallel along the designed survey line of the work zone, each cable is 15km in length and has 0.2km space between each other, all the cables are sunk into the sea; 3. After completing laying of submarine cables, one side of the submarine cable will be connected with the instruments; 4. The air gun source boats ply between the designed points to conduct air gun source operations in water area of cables-laid blocks; 5. When workboats complete a survey line exploration, they roll a cable to the next survey line to repeat above procedures, such operation is a one-through mode.

V. Cautions:

1. Workboats should exhibit signals in accordance with the *Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea 1972*, exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” vertically at day and exhibit and display all-round lights of “Red-White-Red” at night, strengthen lookout and keep watch on VHF16 and VHF08.

2. Workboats should coordinate with the passing vessels initiatively for avoidance in advance and report the location and navigation speed of the workboats to the opposing vessels timely and accurately when inquired.

3. Passing vessels should strengthen lookout, maintain a safe speed, contact the workboats in advance to coordinate the avoidance for the safety matters when they sail through the nearby waters of the above worksite.

4. The operation should be ceased when the force of wind is over the scale of 7 or the visual range is less than 1nm or the wave height is over 2m.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20160706/211D504A-AFDC-4624-A4EC-B6D8C90FEB53.html>

3. Announcement on the Movement of the Navigation Mark of Zhoushan Sea Area

(Sloma Translation)

ZHH(2016) No.92

China MSA 8 July 2016

Two light beacons were newly set in Zhoushan sea area, one light beacon was removed, one light beacon was adjusted in position. The detailed data are as follows (2000 National Geodetic Coordinate System):

1. The Guanshan light beacon was removed (No.: 2356, position: 30°12'54.0"N/122°11'13.0"E).
2. The Guanshan L1 light beacon was newly-set, position: 30°12'53.3"N/122°11'13.3"E, Morse (C) yellow of 12 seconds, height of light: 5m, range: 7nm, yellow square steel frame, its topmark is X-shaped and yellow, the body of the light beacon is marked with black water structures in obvious place, which is 3m in height, special marks.
3. The Guanshan L2 light beacon was newly-set, position: 30°12'54.0"N/122°11'11.7"E, Morse (C) yellow of 12 seconds, height of light: 5m, range: 7nm, yellow square steel frame, its topmark is X-shaped and yellow, the body of the light beacon is marked with black water structures in obvious place, which is 3m in height, special marks.
4. The position of the alarm light beacon of Aoshan Oil Terminal (No.: 2464.3, position: 29°57'13.9"N/122°07'46.2"E) was adjusted to 29°57'22.6"N/122°07'37.0"E, the rest remain unchanged.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160708/386D60DD-1EEB-4787-8296-9397F148E4B1.html>

4. Announcement on the well exploration operation of Well CFD12-6-5D

(Sloma Translation)

JDJHH(2016) No.40

China MSA 19 July 2016

Drilling platform “Bo Hai No.9” and M/V “Hai Yang Shi You 641” will conduct well exploration operation in the area centered by Well CFD12-6-5D (38°50'2.979"N, 119°00'46.812"E), in a radius of 500 meters from 20 July 2016 to 16 August 2016. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on relevant VHF Channel round the clock.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20160719/02EC7320-9D11-4F48-9EE4-8F6434C66D99.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
25 July 2016